



CLASSIQUES
GARNIER

« Switzerland », *Encomia*, n° 34-35, 2010 – 2011, *Bulletin bibliographique de la Société internationale de littérature courtoise*, p. 557-564

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4667-2.p.0557](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4667-2.p.0557)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SWITZERLAND

Volume 35 (2011 entries)

I. COLLECTIONS

BAUMGARTNER, Ingrid and STERCKEN, Martina, eds. *Herrschaft verorten : politische Kartographie des Mittelalters und der Frühen Neuzeit*. Zürich : Chronos, 2011. 320 p.

Commentaire : Au centre de cet ouvrage est mise en lumière l'utilisation politique des représentations cartographiques au Moyen Âge et à l'époque moderne. À partir des différentes perspectives disciplinaires sont analysées les divers cas de figure, afin de visualiser les cartes de puissance et de domination. Sur la base d'un intérêt récent pour la cartographie, les contributions de l'ouvrage portent principalement sur les contextes de création et de présentation des reproductions cartographiques. La mise en perspective des différentes cartes permet de décrire les relations complexes entre le pouvoir et la cartographie, ainsi que d'identifier les transitions entre les pratiques médiévales et celles de l'époque moderne, qui visaient à une cartographie plus précise.

Mots clés : Cartography, Court, Power, Exchange, World.

BOIVIN, Jeanne-Marie, CERQUILIGNI-TOULET, Jacqueline and HARF-LANCNER, Laurence, eds. *Les Fables avant La Fontaine*. Genève : Droz, 2011. 504 p.

Commentaire : Cet ouvrage regroupe les communications d'un colloque tenu à Paris en 2007 sur l'évolution de l'apologue en Occident depuis ses origines antiques jusqu'à l'époque de La Fontaine. Trois axes d'interrogation différents se dessinent : la fable a été analysée au sein d'un système (recueil ou discours hétérogène), examinée sous l'angle du genre et abordée du point de vue de sa réception. L'ouvrage est organisé en trois périodes chronologiques : Antiquité, Moyen Âge et Humanisme-Classicisme. La section médiévale propose onze articles qui étudient l'apologue sous des aspects variés, en le reliant notamment

aux bestiaires et à la prédication. L'ensemble est accompagné d'une bibliographie sélective et de deux index (auteurs et œuvres cités, fables citées). [MC]
Mots clés : Fable, Apologue, Isopet, Bestiary, Romulus.

BUTZER, Günter, ZAPF, Hubert, eds. *Theorien der Literatur. Grundlagen und Perspektiven*. Theorien der Literatur V, Tübingen. Basel : Narr Francke, 2011. 290 p.

Commentaire : Ce cinquième volume consacré aux théories de la littérature contient un seul article traitant la théorie du récit narratif médiéval. [BF]
Mots clés : Théorie de la littérature, récit narratif, narratologie, oralité.

GIRAUD, Cédric, MORARD, Martin, eds, *Universitas scholarium. Mélanges offerts à Jacques Verger par ses anciens étudiants*. Genève : Droz, 2011. 665 p.

MÜNKLER, Marina, ed. *Aspekte einer Sprache der Liebe : Formen des Dialogischen im Minnesang*. Publikationen zur Zeitschrift für Germanistik N.F. 21. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien : Peter Lang, 2011. 339 p.

Commentaire : Cette collection est consacrée aux poésies dialoguées et traite de la communication entre celui qui aime et sa dame. Les essais de ce volume évoquent la pluralité thématique et communicative de ces dialogues. Cette pluralité n'est pas dissociable de la dialogicité des sémantiques utilisés et de certains aspects d'intertextualité que l'on trouve dans d'autres genres littéraires, comme par exemple dans le roman courtois. [BF]
Mots clés : Poésie courtoise, poésie dialoguée, chanson d'amour, communication, dialogue.

II. TEXTS

VERELST, Philippe, ed. *Mabrian. Roman de chevalerie en prose. Édition de Paris, Jacques Nyverd, 1530 (BnF, Rés. Y². 75). Tome II*. Romanica Gandensia 41. Genève : Droz, 2010. 186 p.

Commentaire : Cet ouvrage constitue l'introduction de l'édition critique de la version imprimée en prose du *Mabrian* parue en 2009 dans la même collection. Caractéristique de l'épopée tardive en langue française, *Mabrian* retrace la vie, de la naissance à la mort, du petit-fils de Renaut de Montauban. Le texte

de la version imprimée est sensiblement différent des versions manuscrites en prose et en vers. Il se distingue par un intérêt particulier pour le décorum, le style de vie de la cour ainsi que pour les rituels de bataille et la généalogie. L'introduction contient également les notes, le glossaire, l'index des noms propres et la liste des parémies pour le texte édité. [MC]

Mots clés : *Mabrian*, Renaut de Montauban, Late epic, Ceremonial, Printed Edition.

III. STUDIES

CHARDONNENS, Noémie. « D'un imaginaire à l'autre : la belle endormie du *Roman de Perceforest* et son fils. » *Études de Lettres* 289 (2011/3-4) : 191-204. Commentaire : Roman arthurien en prose de la fin du Moyen Âge, le *Roman de Perceforest* propose l'une des premières versions littéraires de l'histoire de la Belle Endormie. Plusieurs figures surnaturelles interviennent à l'occasion de la naissance de l'héroïne et de son fils dans cet épisode. L'imaginaire de la naissance et de la petite enfance s'inspire du folklore et des croyances populaires, mais il participe aussi d'une logique romanesque issue des romans arthuriens antérieurs. Nous montrerons que cette dernière laisse deviner la raison d'être de l'épisode.

Mots clés : *Roman de Perceforest*, Birth, Childhood, Fairy, Folklore, Lyricism, Rewriting.

CLOUZOT, Martine, ed. *Le Jongleur : mémoire de l'image au Moyen Âge. Figures et figurations et musicalité dans les manuscrits enluminés (1200-1330)*. Bern : Peter Lang, 2011. 378 p.

Commentaire : Cet ouvrage propose une analyse des représentations du jongleur dans des manuscrits de psautiers, d'ouvrages de philosophie naturelle et de métaphysique destinés aux laïcs. L'étude s'étend de l'Antiquité jusqu'à sa réinvention par les intellectuels du XIII^e siècle, qui distinguent les clercs liés à l'Eglise des poètes et ménestrels des cours. Elle révèle les transformations dans la figuration de ce personnage censé éveiller l'esprit de son auditoire. Le jongleur devient alors la figure de la *Physis*, en rapport avec la conception de la connaissance aristotélicienne, et aussi l'image de la mémoire. [DB]

Mots clés : Minstrel, illumination, representation, Aristote, cultural history, David, figure of Christ, memory.

FOEHR-JANSSENS, Yasmina. « Quand les bêtes se taisent ou jacassent. Les fables animales dans le *Roman des Sept Sages*. » *Les Fables avant La Fontaine*. [C-BOIVIN *et al.*] : 319-331.

Commentaire : Cet article s'intéresse au thème de la parole dans les cinq fables animales (ou végétales) du *Roman des Sept Sages* : *Arbor*, *Aper*, *Canis*, *Avis* et *Vaticinium*. Ce thème se trouve en effet au centre du *Roman des Sept Sages* : le fils de l'empereur est contraint au mutisme à la suite d'une prédiction et cette attitude le conduit à subir l'accusation mensongère de sa belle-mère. Le statut de la parole au sein des récits enchâssés reflète le fonctionnement et le dénouement de ce récit principal. Dans les premières fables, la parole est assimilée au mensonge et opposée au silence ; elle représente alors la tromperie de la reine face au mutisme de son beau-fils innocent. Cependant, la parole se voit revalorisée grâce au dernier conte, qui montre qu'elle peut, à l'instar de la fable, être véridique à condition d'être interprétée. [MC]

Mots clés : *Roman des Sept Sages*, Fable, Animals, Speech, Silence.

FRITZ, Jean-Marie. *La Cloche et la lyre. Pour une poésie médiévale sonore du Moyen Âge*. Publications romanes et françaises (254). Genève : Droz, 2011. 472 p.

Commentaire : Dans cet ouvrage, Jean-Marie Fritz envisage les objets sonores représentés dans les textes médiévaux : cris des animaux et des hommes, fracas des armes, chants, musique n'en sont que quelques exemples. L'auteur s'interroge sur les variations dans les partitions sonores des textes selon les genres auxquels ils appartiennent (œuvres des troubadours, romans, textes épiques, ...) ou la période à laquelle ils ont été composés. L'univers sonore propre à tel ou tel poète fait également l'objet de la réflexion de Fritz. Celui de Chrétien de Troyes, par exemple, est plutôt réduit. La scène du cortège du graal est sur ce point très éclairante. C'est le visuel qui prime. Le traitement de cette scène est beaucoup plus « bruyant » dans les *Continuations* ou le *Lancelot* en prose. [LJ]

Mots clés : troubadours ; noise ; silence ; Chrétien de Troyes ; grail.

FOURCADE, Sarah. « De l'université au château : les précepteurs des enfants nobles en France à la fin du Moyen Âge » *Universitas scolarium* [C-Giraud et MORARD] : 549-582.

Commentaire : Cette étude est consacrée aux précepteurs qui assurèrent l'éducation des enfants nobles entre le dernier quart du XIII^e siècle et le début du XIV^e siècle. Généralement non-nobles, ces enseignants étaient formés dans les universités. La plupart d'entre eux exerçaient leur préceptorat parallèlement

à leurs études, celui-ci favorisant le début de leur carrière religieuse, politique, administrative ou juridique. L'auteure s'intéresse aux modalités du préceptorat et aux contenus de l'enseignement qui, à partir de la seconde moitié du XIII^e siècle, suit des programmes élaborés par les clercs. En annexe de cet article sont présentés des notices prosopographiques des précepteurs nobiliaires français. [HB-M]

Mots clés : Education, Tutor, Children, Collège de Navarre.

FUMAGALLI, Edoardo, « Dante e Virgilio nel primo canto dell'*Inferno* » *Versants* 58 :2 (2011) : 7-30.

Commentaire : La première partie de l'article dédié au premier chant de l'*Inferno* de Dante se concentre sur certains phénomènes métriques, phoniques et grammaticaux. Après avoir montré la manière dont le début du *canto* s'approprie les notions allégoriques déjà adoptées au XIII^e siècle par le *Roman de la Rose*, Edoardo Fumagalli se penche sur le personnage de Virgile – personnage qui introduit de profondes nouveautés dans la narration et permet au critique d'affirmer que « è l'intero rapporto con il mondo classico a essere posto sotto la lente, a essere messo in causa ». [SC]

Mots clés : Dante, *Inferno*, *Roman de la Rose*, Virgilio.

HARF-LANCIER, Laurence. « Des fourmis et des cigales : Isopets et bestiaires. » *Les Fables avant La Fontaine*. [C-BOIVIN *et al.*] : 193-211.

Commentaire : Cet article propose une brève description de la réception de la fable de la Cigale et de la Fourmi, de la source ésoopique jusqu'au texte de la Fontaine. Il analyse ensuite de façon plus approfondie la version médiévale présente dans les Isopets, en la confrontant notamment avec la tradition issue des bestiaires. Cette comparaison met en lumière les différentes interprétations allégoriques générées par l'apologue au fil des réécritures. Sous l'influence de la morale chrétienne, la Cigale devient l'image du paresseux, et par association, des Vierges folles. Marie de France reprend cette moralisation, mais lui donne un sens plus féodal en insistant sur l'ingratitude de ceux qui ont profité du chant de la Cigale. Finalement, celle-ci ira jusqu'à représenter l'amant-poète dans le *Bestiaire d'amour* de Richard de Fournival. [MC]

Mots clés : *La Cigale et la Fourmi*, Fable, Isopet, Bestiary, Moralization.

LUCKEN, Christopher. « *Par essample* : Les fables de Marie de France. » *Les Fables avant La Fontaine*. [C-BOIVIN *et al.*] : 213-234.

Commentaire : Cet article analyse l'emploi de l'expression *par essample* et du mot *essample* dans les *Fables* de Marie de France. Il les confronte aux autres termes employés par l'auteur pour désigner son œuvre et examine brièvement leur usage

dans d'autres textes médiévaux. La comparaison permet ensuite d'interroger la fonction exemplaire de la fable : chez Marie de France, l'*epimythium* prend le pas sur le récit et la fable devient un véritable enseignement, qui véhicule le plus souvent les valeurs féodales contemporaines et donne au lecteur la capacité de porter un regard critique sur son temps. [MC]

Mots clés : Marie de France, *Fables*, Exemplum, Didacticism.

MÜHLETHALER, Jean-Claude. « Translittérations féériques au Moyen Âge : de Mélior à Mélusine, entre histoire et fiction. » *Études de Lettres* 289 (2011/3-4) : 167-190.

Commentaire : Déjà le récit de Cupidon et Psyché dans l'*Asinus aureus* pose le problème du genre de cette histoire enchâssée, racontée par une vieille – est-ce un mythe ou une fable philosophique – et, par voie de conséquence, celui du statut même des dieux qui y interviennent. Les auteurs médiévaux croyaient-ils aux « êtres faés » ou ceux-ci étaient-ils à leurs yeux les acteurs imposés par le choix d'un certain univers fictionnel ? Si la critique est fondamentalement d'accord pour parler d'une « rationalisation » ou d'une « moralisation » de la fée, la démarche par laquelle l'écrivain médiéval adapte et actualise le matériau issu d'une tradition est susceptible de subtiles variations : la « réécriture » est chaque fois tributaire du projet d'écriture respectif, qu'il s'agisse de *Partonopeu de Blois* ou du lai de *Guigemar* de Marie de France. Au-delà du statut de la fée et de l'altérité qu'elle représente, c'est le statut même de la femme et du héros qui sont en cause, leur place et leur fonction au sein de la société féodale.

Mots clés : Jean d'Arras, *Melusine*, *Partonopeu de Blois*, Fairy, Lyricism.

PIBIRI, Eva. *En voyage pour Monseigneur. Ambassadeurs, officiers et messagers à la cour de Savoie (XIV^e-XV^e siècles)*.

Des simples messagers jusqu'aux ambassadeurs, cet ouvrage propose pour la première fois une histoire des hommes qui servaient leur maître en parcourant l'Europe, dans un rayon d'action s'étendant du Portugal à l'Ecosse et de la Hongrie à l'Egypte. La charge d'ambassadeur résident n'existant pas encore, chaque négociation impliquait un voyage. La thèse de Mme Pibiri offre une vision globale des missions de ces hommes, en évoquant tant la préparation du voyage que les moyens de transport employés, les itinéraires suivis, les périls affrontés, les problèmes de logement et d'argent, voire même les curiosités « touristiques ». Ces officiers voyageurs constituent un rouage fondamental de la politique internationale savoyarde. Basé principalement sur l'exceptionnelle série de comptes déposée aux Archives d'Etat de Turin, ce livre démontre également comment Amédée VIII a organisé les voyages de ses officiers au niveau

législatif, administratif, financier et pratique, afin d'en faire un instrument de pouvoir et de gouvernement aussi maîtrisé que performant.

Mots clés : Savoie, diplomacy, travel, administration.

TROTTI, Loris, « Torquato Tasso tra gioventù, maturità e parvenze anacreontiche. » *Versants* 58 :2 (2011) : 217-241.

Commentaire : Dans la poésie *Amor tu vedi*, Torquato Tasso relate le mariage advenu en 1562 entre Lucrezia Bendidio et le conte Paolo Machiavelli. En mettant en scène le mari dans cet épithalame hétérodoxe, Tasso récupère une caractéristique de la poésie des troubadours qu'il applique ensuite au milieu courtois de Ferrara. Il chante ainsi la beauté d'une noble dame dont il occulte le nom dans l'espoir d'obtenir une promesse d'amour. Au cours de sa lecture, Loris Trotti examine divers aspects qui permettent d'associer cette poésie à la tradition classique et italienne sans pour autant négliger les éléments pouvant être considérés comme des symboles de la poétique de l'inquiétude de Tasso. [SC]

Mots clés : Tasso, *Amor tu vedi*, wedding song.

IV. REVIEWS

CARNE, Damien de. *Sur l'organisation du « Tristan en prose »*. Paris : Champion, 2010. Rev. by Fernando Gomez REDONDO. *VR* 70 (2011) : 321-325.

Mots clés : *Tristan en prose*, edition, comparaison with *Lancelot en prose*, organization, *Questes del Saint Graal*, intertextuality.

CASTELLANI, Marie-Madeleine and McINTOSH-VARJABEDIAN, Fiona, eds. *Louis XI, une figure controversée. Actes du colloque du Centre d'Études Médiévales et Dialectales de Lille*. Bien dire et bien apprendre XXVII. Lille : Centre d'Études Médiévales et Dialectales, 2010. Rev. by Laurent BOZARD. *VR* 70 (2011) : 346-349.

Mots clés : Portrait of the king, Commynes, Basin, diplomacy, hunting, Claude de Sesseyl, historiography, posterity, cinema.

DEMAULES, Mireille. *La Corne et l'ivoire. Étude sur le récit de rêve dans la littérature romanesque des XII^e et XIII^e siècles*. Nouvelle Bibliothèque du Moyen

Âge 103. Paris : Champion, 2010. Rev. by Olga SHCHERBAKOVA. VR 70 (2011) : 307-310.

Mots clés : Dream, truth, lying, vision, *Roman de Troie*, *Roman de Brut*, *Lancelot-Graal*, interpretation.

DUBUIS, Roger, trad. *La Fille du comte de Ponthieu. Nouvelle du XIII^e siècle. « Roman » du XIV^e siècle.* Traductions des classiques du Moyen Âge 85. Paris : Champion, 2010. Rev. by Marie-Claire GÉRARD-ZAI. VR 70 (2011) : 333-334.

Mots clés : Traduction, edition, *Dit des Annelets*.

FOEHR-JANSSENS, Yasmina. *La Jeune Fille et l'amour. Pour une poésie courtoise de l'évasion.* Publications romanes et françaises 249. Genève : Droz, 2012. Rev. by Alain CORBELLARI. VR 70 (2011) : 317-319.

Mots clés : Women in love, *Pyrame et Thisbé*, *Floire et Blanchefleur*, *Tristan*, Chrétien de Troyes, Marie de France.

MEHL, Jean-Michel. *Des Jeux et des hommes dans la société médiévale.* Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge 97. Paris : Champion, 2010. Rev. by Maria COLOMBO TIMELLI. VR 70 (2011) : 298-300.

Mots clés : Medieval games, sports, Jacques de Cessoles, nobility, *exempla*, chess, games of chance.

PONTFARCY, Yolande de, ed. *L'au-delà au Moyen Âge. « Les vision du chevalier Tondal de David Aubert et sa source la "Visio Tnugdali" de Marcus ».* Berne : Peter Lang, 2010. Rev. by Maria COLOMBO TIMELLI. VR 70 (2011) : 351-353.

Mots clés : David Aubert, hereafter, vision, translation, edition.